

A2 Kanji List with Jukugo copyright by Tadashi Sakai

Note in English followed by Japanese

Dear Colleagues,

21st

August 2003

This list is a small return of favour from me, as one of the native Japanese teachers, to the colleagues involved in A-level teaching.

The list comprises Edexcel Japanese A2 200 kanjis and Jukugos containing the kanji. It tells you what sort of Jukugos are recognised

to be important according to the Japanese proficiency test curriculum. It may not ideally fit to A2 curriculum, but I hope it gives you

some idea on what Jukugos should be learned. You are welcome to use this list as long as it is for A-level Japanese teaching. Let all of

your A-level students have this list for their independent learning. However, I will retain the copyright.

Explanatory notes

- I used a font called 'Kyokasho-tai' font, which is the best for Kanji teaching. I strongly recommend you to introduce this font. The 'Mincho-tai' font is the worst font for the Kanji teaching, for it is entirely design focused font and very different from actual hand writing. The 'Gothic-tai' font also has problems.
- The readings for Kanjis are limited within Jouyou-kanji-hyou. I excluded readings outside of the chart.
- Please use 'search' function well (control key + F). I listed all of 'On-yomi', 'Kun-yomi' and Jukugos in Hiragana (see the Meaning column and the Jukugo column). If you search any of these with Hiragana, you will get it instantly.
- For the selection of Jukugos, I used vocabulary lists in the *Japanese proficiency test curriculum* (Japan Foundation, 1994, Bor). It is the most reliable, based on scientific research, list we can obtain at present. The number '2, 3, 4' preceding a Jukugo show: the Jukugo is in the list of 2-kyuu, 3-kyuu, 4-kyuu, respectively. I did not include 1-kyuu Jukugos, for they may too difficult for I if no Jukugo can be found, I wrote them with the preceding number '0'.
- A * mark in the Meaning column shows that the reading is impossible or difficult to use independently as a part of a sentence. descriptions of the meanings in English, I referred to *Kenkyusha's New College Japanese-English Dictionary* (6th edition, Kenkyusha, 1998), *English-Japanese Dictionary for The General Reader* (1st edition, Kenkyusha, 1996), *An Encyclopedic Supplement to The Dictionary for The General Reader* (1st edition, Kenkyusha, 1996).
- A * mark in the Jukugo column shows that the Kanji following the mark does not belong to GCSE, AS nor A2 kanji list.
- Although excessive Kanji use is discouraged (there are official publications regarding the standard of Kanji use), some of the in the Japanese proficiency test curriculum use Kanjis beyond the standard, because their aim was to provide vocabulary list by use of Kanji. I put * mark for those Jukugos.
- In a bracket following a Jukugo in Kanjis, I wrote the pronunciation in the form of '(the whole Jukugo readings in Hiragana / rōmaji for each Kanji)'. If both are the same, or the Jukugo has a special given reading as a whole, I wrote once in the bracket. To c

Note in Japanese

本リストはEdexcel GCE Japanese Specification内のいわゆるA2用漢字200字に関して、各漢字の読みと当該漢字を含む熟語例を挙げたものである。英国中等教育における日本語教育に寄与することを目的に作成したゆえ、教育を目的とするものであれば本リストを自由に使用していただきたい。ただし、本リストに関する基本的著作権は放棄していない、本リストを基にした二次的著作物の作成・販売等はお断りする。

【凡例】

フォントは私に入手可能な最上のフォントであるイワタ教科書体を用いている。ゴシック体には字体上の問題が多いので、これを機に教科書体の導入を強くお勧めする。なお、明朝体フォントは漢字指導に最も不向きなフォントであることを強調しておきたい。

各漢字の読みは常用漢字表内にあるものに限った。表外の読みは省いてある。

当該漢字を含む熟語の選定に関しては、『日本語能力試験出題基準』(国際交流基金・(財)日本国際教育協会 著作・編、1994年、凡人社)所載の各級の語彙表を参照した。同語彙表に関して種々ご教示いただいた早稲田大学岩淵匡教授に深くお礼申し上げる。本来であれば、トピックベースのEdexcel GCE Japanese課程を鑑みて、トピックごとに教材を収集した上でこれをデータベース化し、使用頻度と重要性とを考慮した上で熟語を選定するのが正しい方策であるが、これは現在の私には荷が勝ちすぎる。そこで善後策として『日本語能力試験出題基準』を参考とすることにした。上記のごとき手順をふんで出来た熟語リストとは、自ずから異同があることをご理解いただきたい。

各漢字に便宜的に401～600までの番号を付し、これを'Re No.'欄に示した。提出順序は上記Specification記載のリストにしたがった。

同Specification記載のリストには参照番号があるので、この番号を「Code」欄に記した。ただし、「A2」の文字は私が追加した。

「On Yomi」「Kun Yomi」欄には、それぞれ当該漢字の常用漢字表内における音訓をカタカナ・ひらがなで記した。

「Meaning」欄には、検索の便を考慮して当該漢字のすべての読みをひらがなであげて、これに英語による意味を記した。その読みだけで独立した一語として用いることができないもの、もしくは難しいものには「*」を付けた。同一音でも意味によってこの事情が異なる場合は別項目として立てた。なお、英語による意味記述については、『新和英中辞典・第6版』(1998年、研究社)、『リーダーズ英和辞典・第1版』(1996年、研究社)、『リーダーズ・プラス・第1版』(1996年、研究社)を参照した。

「Jukugo」欄には、当該漢字を含む熟語を上記『日本語能力試験出題基準』から抽出して挙げた。熟語例の直前にある「2、3、4」の数字は、同基準の2級・3級・4級の各リストにその熟語があることを意味する。ただし、1級の熟語はA-levelには難しすぎると考えて排除した。また、同基準2級・3級・4級に熟語例が一つも見当たらない場合には、番号「0」を付して私が熟語例を挙げた。

検索の便を考慮し、カッコ内に(全体の読み/各漢字の読み)をひらがなで記した。両者が一致する場合、もしくは熟字訓の場合は読みを一度だけ示した。熟語内のある漢字が、GCSEならびにGCEの漢字リストに含まれないもの場合は、その漢字の直前に「*」を付けた。

現代仮名づかいにおいて仮名書きが奨励されているものであっても、『日本語能力試験出題基準』語彙リストが漢字を使用している場合は語彙リストの表記を採用した。ただし、過度の漢字使用を示す意味で熟語の直前に「*」印を付けた。なお、熟語を構成する各漢字の読みの確認に当たっては『広辞苑・第四版』(新村出編、1997年、岩波書店)、『岩波国語辞典・第五版』(西尾実、岩淵悦太郎、水谷静夫編、1995年、岩波書店)を参照した。

各漢字の筆順、それから各熟語の英語訳ならびに用例も完備したかったが、今回は見送った。用例を付ける時間をAS用の漢字リストに回したいからである。

本リストの英語については、Tavistock CollegeのCrispin Chambers氏に確認・訂正をお願いした。ここに記して深くお礼申し上げる。

本リストは完成からほど遠いものと思う。誤りや問題点があった場合、tutorsakai@hotmail.comまでご教示いただければ幸いである。

2003年8月21日 Salamanca大学図書館にて記す。

Wolverhampton Girls' High School 語学科日本語教諭 境 匡